

Svenska Elektriska Kommissionen, SEK

Fastställt	Utgåva	Sida	Ingår i
2003-01-29	2	1 (1+17)	SEK Område 61

© Copyright SEK. Reproduction in any form without permission is prohibited.

Elektriska hushållsapparater och liknande bruksföremål – Säkerhet – Del 2-70: Särskilda fordringar på mjölkkningsmaskiner

*Household and similar electrical appliances –
Safety –
Part 2-70: Particular requirements for milking machines*

Som svensk standard gäller europastandarden EN 60335-2-70:2002. Den svenska standarden innehåller den officiella engelska språkversionen av EN 60335-2-70:2002.

Nationellt förord

Europastandarden EN 60335-2-70:2002

består av:

- **europastandardens ikraftsättningsdokument**, utarbetat inom CENELEC
- **IEC 60335-2-70, Second edition, 2002 - Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-70: Particular requirements for milking machines**

utarbetad inom International Electrotechnical Commission, IEC.

Standarden skall användas tillsammans med SS-EN 60335-1, utgåva 4, 2002.

Tidigare utgiven svensk standard SS-EN 60335-2-70, utgåva 1, 1996, gäller ej fr o m 2005-10-01.

Standarder underlättar utvecklingen och höjer elsäkerheten

Det finns många fördelar med att ha gemensamma tekniska regler för bl a säkerhet, prestanda, dokumentation, utförande och skötsel av elprodukter, elanläggningar och metoder. Genom att utforma sådana standarder blir säkerhetskraven tydliga och utvecklingskostnaderna rimliga samtidigt som marknadens acceptans för produkten eller tjänsten ökar.

Många standarder inom elområdet beskriver tekniska lösningar och metoder som åstadkommer den elsäkerhet som föreskrivs av svenska myndigheter och av EU.

SEK är Sveriges röst i standardiseringsarbetet inom elområdet

Svenska Elektriska Kommissionen, SEK, svarar för standardiseringen inom elområdet i Sverige och samordnar svensk medverkan i internationell och europeisk standardisering. SEK är en ideell organisation med frivilligt deltagande från svenska myndigheter, företag och organisationer som vill medverka till och påverka utformningen av tekniska regler inom elektrotekniken.

SEK samordnar svenska intressenters medverkan i SEKs tekniska kommittéer och stödjer svenska experters medverkan i internationella och europeiska projekt.

Stora delar av arbetet sker internationellt

Utformningen av standarder sker i allt väsentligt i internationellt och europeiskt samarbete. SEK är svensk nationalkommitté av International Electrotechnical Commission (IEC) och Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC).

Standardiseringsarbetet inom SEK är organiserat i referensgrupper bestående av ett antal tekniska kommittéer som speglar hur arbetet inom IEC och CENELEC är organiserat.

Arbetet i de tekniska kommittéerna är öppet för alla svenska organisationer, företag, institutioner, myndigheter och statliga verk. Den årliga avgiften för deltagandet och intäkter från försäljning finansierar SEKs standardiseringsverksamhet och medlemsavgift till IEC och CENELEC.

Var med och påverka!

Den som deltar i SEKs tekniska kommittéarbete har möjlighet att påverka framtida standarder och får tidig tillgång till information och dokumentation om utvecklingen inom sitt teknikområde. Arbetet och kontakterna med kollegor, kunder och konkurrenter kan gynnsamt påverka enskilda företags affärsutveckling och bidrar till deltagarnas egen kompetensutveckling.

Du som vill dra nytta av dessa möjligheter är välkommen att kontakta SEKs kansli för mer information.

SEK

Box 1284
164 29 Kista
Tel 08-444 14 00
www.sekom.se

EUROPEAN STANDARD

EN 60335-2-70

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

December 2002

ICS 65.060.99

Supersedes EN 60335-2-70:1996

English version

**Household and similar electrical appliances -
Safety
Part 2-70: Particular requirements for milking machines
(IEC 60335-2-70:2002)**

Appareils électrodomestiques et
analogues - Sécurité
Partie 2-70: Règles particulières
pour les machines à traire
(CEI 60335-2-70:2002)

Sicherheit elektrischer Geräte für den
Hausgebrauch und ähnliche Zwecke
Teil 2-70: Besondere Anforderungen
für Melkmaschinen
(IEC 60335-2-70:2002)

This European Standard was approved by CENELEC on 2002-09-24. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of document 61H/164/FDIS, future second edition of IEC 60335-2-70, prepared by SC 61H of the IEC Technical Committee 61, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as EN 60335-2-70 on 2002-09-24.

This European Standard replaces EN 60335-2-70:1996.

The following dates are applicable:

- latest date by which the EN has to be implemented
at national level by publication of an identical
national standard or by endorsement (dop) 2003-07-01
- date on which national standards
conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2005-10-01

This part 2 has to be used in conjunction with EN 60335-1, Household and similar electrical appliances – Safety – Part 1: General requirements. It was established on the basis of the 2002 edition of that standard. Amendments and revisions of Part 1 have also to be taken into account and the dates when such changes become applicable will be stated in the relevant amendment or revision of Part 1.

This part 2 supplements or modifies the corresponding clauses of EN 60335-1, so as to convert it into the European Standard: Safety requirements for electric milking machines.

When a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this part 2, that subclause applies as far as is reasonable. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text of Part 1 is to be adapted accordingly.

NOTE 1 The following numbering system is used:

- subclauses, tables and figures that are numbered starting from 101 are additional to those in Part 1;
- unless notes are in a new subclause or involve notes in Part 1, they are numbered starting from 101, including those in a replaced clause or subclause;
- additional annexes are lettered AA, BB, etc.;
- subclauses, notes and annexes that are additional to those in the IEC standard are prefixed with the letter Z.

NOTE 2 The following print types are used:

- requirements: in roman type;
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in small roman type.

Words in **bold** in the text are defined in Clause 3. When a definition concerns an adjective, the adjective and the associated noun are also in bold.

There are no special national conditions causing a deviation from this European Standard, other than those listed in Annex ZA to EN 60335-1.

There are no national deviations from this European Standard, other than those listed in Annex ZB to EN 60335-1.

Annex AA is for information only.

p NOTE In this document, p is used in the margin to indicate instructions for preparing the printed version.

Introduction

p Add:

An investigation by CENELEC TC 61 has shown that all risks from products within the scope of this standard are fully covered by the Low Voltage Directive, 73/23/EEC. For products having mechanical moving parts, a risk assessment in accordance with the Machinery Directive, 98/37/EC, has shown that the risks are mainly of electrical origin and consequently this directive is not applicable. However, the relevant essential safety requirements of the Machinery Directive are covered by this standard together with the principal objectives of the Low Voltage Directive.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60335-2-70:2002 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

CONTENTS

1	Scope.....	7
2	Normative references	7
3	Definitions	7
4	General requirement.....	8
5	General conditions for the tests	8
6	Classification.....	8
7	Marking and instructions.....	9
8	Protection against access to live parts.....	10
9	Starting of motor-operated appliances	10
10	Power input and current.....	10
11	Heating.....	10
12	Void	10
13	Leakage current and electric strength at operating temperature.....	10
14	Transient overvoltages	10
15	Moisture resistance	10
16	Leakage current and electric strength.....	11
17	Overload protection of transformers and associated circuits	11
18	Endurance.....	11
19	Abnormal operation	11
20	Stability and mechanical hazards.....	11
21	Mechanical strength	11
22	Construction.....	12
23	Internal wiring.....	12
24	Components	12
25	Supply connection and external flexible cords	12
26	Terminals for external conductors.....	12
27	Provision for earthing	12
28	Screws and connections.....	13
29	Clearances, creepage distances and solid insulation	13
30	Resistance to heat and fire.....	13
31	Resistance to rusting.....	13
32	Radiation, toxicity and similar hazards.....	13
	Annexes	14
	Annex AA (informative) Examples of milking machines	14
	Bibliography.....	18

Figure AA.1 – Example of a bucket or direct-to-can milking machine.....	14
Figure AA.2 – Example of a pipeline milking machine	15
Figure AA.3 – Example of a recorder milking machine	16
Figure AA.4 – Example of an independent air and milk transport milking machine.....	17

